Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I nałożył jej ręce i od razu została wyprostowana i chwaliła Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i nałożył na nią ręce;\* wtedy natychmiast wyprostowała się i zaczęła chwalić Boga!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nałożył jej ręce. I od razu znowu wyprostowała się i chwaliła Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I nałożył jej ręce i od razu została wyprostowana i chwaliła Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I położył na nią ręce. Wtedy jej plecy natychmiast się wyprostowały i zaczęła chwalić Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I położył na nią ręce, a ona natychmiast wyprostowała się i chwaliła Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I włożył na nią ręce, a zarazem rozprostowała się i chwaliła Boga. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I włożył na nię ręce, a natychmiast podniosła się i chwaliła Boga. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Położył na nią ręce, a natychmiast wyprostowała się i chwaliła Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I położył na nią ręce; i zaraz wyprostowała się, i chwaliła Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Położył na nią ręce, a ona natychmiast wyprostowała się i wielbiła Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I położył na nią ręce. Natychmiast wyprostowała się i chwaliła Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | i położył na nią rękę. Zaraz wyprostowała się i wielbiła Boga.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jednocześnie położył na niej ręce, a ona wyprostowała się natychmiast i zaczęła wielbić Boga.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I położył na nią ręce. I wyprostowała się natychmiast, i wielbiła Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поклав на неї руки - і враз випросталася та й стала прославляти Бога. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I na dodatek nałożył jej ręce, i z pominięciem zwykle potrzebnych rzeczy na powrót w górę została uczyniona należycie prostopadłą, i sławiła tego wiadomego boga.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nałożył też na nią ręce; więc zaraz się wyprostowała oraz chwaliła Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Położył na niej ręce i od razu wyprostowała się i zaczęła chwalić Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I włożył na nią ręce; i natychmiast się wyprostowała, i zaczęła wychwalać Boga. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy położył na nią ręce, natychmiast się wyprostowała i jednocześnie zaczęła wychwalać za to Boga. |

1. 1) <x>480 5:23</x>; <x>480 7:32</x>; <x>480 16:18</x>; <x>490 4:40</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 5:25</x>; <x>490 7:16</x>; <x>490 17:15</x>; <x>490 18:43</x> [↑](#footnote-ref-3)